



། གུ་རུ་འཛི་ཚོ་གས་བཞུགས་སོ།

GURU RINPOCHE TS'OG OFFERING

(དབལ་ལྷན་ས་སྐྱ་)



། ཨོཾ་བརྗ་ཨམྲིཏ་གུཎྲའི་ཏན་ཏན་ཧཱུྃ་པཎ།

(བསངས།)

OM VAJRA AMRITA KUNḌALI HANA HANA

HŪM PHAT!

(Cleanse thus.)



ཨོཾ་སྐབ་ལྷ་མོ་ཕྱུར་མེད་སྤོངས་སྐབ་ལྷ་མོ་ཕྱུར་མོ་ཤིང་།

(ལྷོང་པར་སྐབ་ས།)

OM SVABHĀVA ŚUDDHAḤ SARVA DHARMAḤ
SVABHĀVA ŚUDDHO'HAM!

(Purify into the state of emptiness.)



སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཨ་ལས་ཐོད་པའི་ནང་།

TONG PEI NGANG LÉ ཨ་ LÉ THÒ PEI NANG ।

Out of the state of emptiness, from ཨ་ in a skull-cup,



ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་ལྔ་ནྐམས་ལྷུ་བ་ལས།

SHA NGA DÜ TSI NGA NAM ZH'U WA LÉ |

is the dissolution of five meats and the five nectars



ཁ་དོག་དྲི་རོ་ནུས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས།

KHA DOG DRI RO NÜ PA PHUN SUM TS'OG |

that has the perfect color, smell, taste, and potency.



འདོད་ཡོན་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

DÒ YÖN DÜ TSI'I GYA TS'O CH'EN POR G'YUR I

It thus becomes a great ocean of sense-infusing nectar.



ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི་ཏ་ཏྟི་ཧྱཱིཾ།

(ཕྱག་རྒྱ་དང་བཅས་ལན་མང་དུ་བརྗོད་པས་གྱིན་གྱིས་བརྗོད་པས།)

OM ĀḤ HŪḤ Ha Ho HrīḤ!

(Bless the ts'og by reciting several times along with the mudra.)



རྒྱལ་གྱུ་ཀུན་མཁྱེན་བཅེ་ནུ་སུ་གསུམ་བརྟུ་ས་པའི་དངོས།

GYAL KÜN KHYEN TSE NÜ SUM DÜ PEI NGÖ |

Truly an embodiment of the wisdom, compassion, and
powers of all the Victors,



བཀའ་འདྲིན་ལ་མཉམ་མེད་རྩ་བའི་སློམ་མ་དང་།

KA DRIN LA MÈ TSA WEI LA MA D'ANG |

is the main teacher of incomparable kindness,



དབྱེར་མེད་སྟོབ་དཔོན་པར་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞབས།

Y`ER MÈ LOB PÖN PÈ MA `JYUNG NÉ ZH`AB |

who is not different from the Master Padmasambhava,



གུ་་བོད་བརྒྱུད་པའི་སྤྲ་མ་ཐུགས་ཇེ་ཅན།

GYA BÒ GYÜ PEI LA MA THUG JE CHEN |

the compassionate lineage masters of the lands
of India and Tibet,



ཡི་དམ་དགེལ་འཁོར་རྒྱལ་བ་སྐས་བཅས་དང་།

YI D'AM KYIL KHOR GYAL WA SÉ D'ANG CHÉ |

the mandala of deities, the Victors and their Children,



དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྤྱང་ནོར་ལྷ་སོགས།

PA WO KHA' 'DRO CHÖ SUNG NOR LHA SOG |
the heroes, dakinis, the Dharma protectors,
the wealth deities, and the rest;



ལྷུབས་གནས་མཚོད་འོས་ཀྱི་མཚོ་ཐམས་ཅད་ལ།

KYAB NE CHÒ Ö GYA TS'O THAM CHÈ LA ।

To all, the ocean of refuge, who are worthy of offerings,



ཟག་མེད་བདུད་རྩི་འཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་འབུལ།

Z'AG MÈ DÜ TSI'I TS'OG KYI CH'Ö PA 'BUL I

I make this *ts'og* offering of faultless nectar.



བཞེས་ནས་བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གུལ།

ZHÉ NÉ DAG D'ANG THA' YÉ SEM CHEN KÜN |

Having accepted this offering, may myself and all
the limitless sentient beings,



བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་རབ་ལྗོགས་ཤིང་།

SÒ NAM YE SHÉ TS'OG NYÍ RAB DZOG SHING I

perfect the two accumulations of merit and wisdom.



མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་གྱི།

CH'OG D'ANG THÜN MONG NGÖ DRUB NAM NYÍ KYI I

And bless us that the common and supreme accom-
plishments



ཕན་བདེའི་དགའ་སྟོན་རྒྱས་པར་བྱེན་གྱིས་སྒྲོབས།

PHEN DEI GA' TÖN GYÉ PAR JIN GYÍ LOB |
may bring increased benefit and happiness.



ཨོཾ་གུ་རུ་བྱུ་ཐོ་ཆེ་འཛི་ཚོ་གསུམ་
ཡོ་གཏི་ལྷ་ར་སའཔ་རི་ལྷ་ར་

OM GURU BUDDHA BODHISATTVA ŚRĪ HERUKA
MAṄḌALA YOGEŚVARA SAPARIVĀRA



ཨཀ་རོ་མུཀ་མཁ་སྐྱེ་ལྷ་མཁྲི་ཨུ་ཏུ་རུ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཏུ་ཨོ་ཨུཾ
ཧྱཱེ་པཎ་སྐྱེ་

AKĀRO MUKHAṀ SARVA DHARMĀNĀṀ ĀDYANUT-
PANNATVĀTA OM ĀḤ HŪṀ PHATḤ SVĀHĀ!



(སྒྲག་མ་ཚུ་ཆང་གིས་བྲན།)

(Sprinkle the remainder with water or chang.)

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

OM ĀḤ HŪḤ



ལྷག་མའི་གཏོར་མ་ཞལ་ཟས་བདུད་ཚིའི་སྒྲིན།

LHAG MEI TOR MA ZH'AL ZÉ DÙ TSI'I TRIN |

This torma-remainder, the cloud of nectar food,



འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་པ།

DÒ PEI YÖN TEN NAM PA THAM CHÈ PA |

the sense-infusing objects of all kinds,



ཟད་པ་མེད་པ་ནམ་མཁའའི་མངོན་ལྷ་བྱ།

ZÈ PA MÈ PA NAM KHEI DZÒ TA B'U |

like the inexhaustible treasury of space,



དཔག་ཡས་སྲིད་ཞིའི་ཁམས་ཀུན་ཁྱབ་པར་གྱུར།

PAG YÉ SI ZH'I'I KHAM KÜN KHYAB PAR G'YUR |

permeates all the limitless universe of *samsara*
and *nirvana*.



ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

(ལན་གསུམ་གྱིས་གྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ས།)

OM ĀḤ HŪḤ

(Recite three times and bless.)



ཕཿ།

(ཞེས་བས་མགོན་བཀའ་)

PHAIM!

(Invoke thus.)



ཨོཾ་ཁམ་ཁམ་ཁམ་ཁམ་ཡུ་ཤིཏ་བམིཏ་བླགས་ལི་སྐྱེ་ལྷོ།

OM KHA KHA KHĀHI KHĀHI UŚCHITA BALINTA

BHAKṢASI SVĀHĀ!



འབྲུང་པོ་ལྷག་ལ་དབང་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལ།

'JUNG PO LHAG LA W'ANG WEI TS'OG NAM LA |

To the hords of spirits who thrive on remainders



འདོད་ཡོན་ཚོགས་ཀྱི་ལྷག་མ་འདི་སྦྱིན་ནོ།

DÒ YÖN TS'OG KYI LHAG MA 'DI JIN NO |

we give these sense-infusing *ts'og* remainders.



ཟག་མེད་བདེ་བ་མཚོག་གིས་ལྷུས་དང་སེམས།

Z'AG MÈ DÉ WA CH'OG G'I LÜ D'ANG SEM |

By the supreme faultless bliss, may your body and spirit



ངོམས་ཤིང་ཚིམ་པའི་སྐལ་བ་ལྡན་གུར་ཅིག

NGOM SHING TS'IM PEI KAL WA 'DEN G'YUR CH'IG |
have the fortune of contentment and satisfaction.



གྲུ་རུ་འི་ཚོ་གས་ཇོ་གས་སོ།

“ལྷ་མོ་ལོ་ལོ་” གྱི་འགྲུར་དང་ཚོམ་གྱི་གྲགས་
(ཚར་དང་ཕོ་)

གྱི་ཕོ་ ༢༠༡༥ ཟླ་བ་ ༤ ཚེས་བ་ ༥

A Pema Ts'al Translation & Edition
(1st)
April 5th, 2015

Palden Sakya, New York, NY
website: vikramasila.org
email: paldensakya@vikramasila.org